

Amo

Chapter 6

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

נְקָבִי kang-dipun-wastani	שָׁמְרוֹן Samarita H8111	בְּתָר ing-redi H2022	וְהַבְּתָחִים lan-kang-rumaos-aman H0982	בְּצִיּוֹן ing-Sion H6726	הַשְּׂאֲנַנִּים kang-tentrem H7600	הוּי aduh H1945	1
יִשְׂרָאֵל: Israel H3478	בַּיִת dalem	לְהֵם dhumateng-piyambakipun H1992	וּבָאוּ lan-rawuh H0935	הַגּוֹזִים saka-bangsa	רֵאשִׁית para-pangageng H7225		

"Bilai para wong kang rumangsa ayam ana ing Sion, lan kang rumangsa tentrem ana ing gununge Samaria; iya para panggedhene bangsa kang utama, kang disebani dening turune Israel.

חַמַּת dhumateng-Hamat H2579	מִשָּׁם saking-ngriku H8033	וּלְכוּ lan-mlampah H3212	וּרְאִי lan-ningali H7200	כָּלְנֵה dhumateng-Kalnè	עֲבָרוּ sami-langkung	2	
הָאֵלֶּה punika H0428	הַמְּמַלְכוֹת kraton H4467	מִן- saking	הַטּוֹבִים punapa-sae H6430	פְּלִשְׁתִּים tiyang-Filistin H1661	גַּת- dhumateng-Gat H3381	רְבָה agung H2579	
				מִנְבֻלָּכֶם: agung H1366	וּבִיָּלָם piyambakipun H1366	רֵב wates	אֶם- menawi

Padha menyanga ing Kalne lan nitipriksaa, saka kono menyanga ing Hamat nagara kang gedhe iku, banjur menyanga ing Gat, nagarane wong Filisti, apa iku padha ngluwihi becike karajan-karajan iki, utawa tlatahe apa luwih jembar tinimbang tlatahira?

חָמָס: panganiaya H2555	שֶׁבֶת lenggah H7675	וַתַּגִּישׁוּן lan-nyedhakaken H5066	רָע awon	לִינֹם kangge-dinten H3117	הַמְנַדְּדִים kang-nundha	3
-------------------------------	----------------------------	--------------------------------------------	-------------	----------------------------------	------------------------------	---

He, sira kang padha nganggep adoh saka dinaning bilai, nanging nyedhakake paprentahan panganiaya;

עֲרֻשׁוֹתָם wedhus-gèmbèl H6210	עַל- lan-dhahar	וּסְרָחִים ing-amben H5628	לֵשֶׁן lan-mlèsèd H8127	מִטּוֹת gading H4296	עַל- ing-pasarèan	הַשְּׂכָבִים kang-mapan H7901	4
	מִרְבֵּק: — H4770	מִתּוֹד — H8432	וְעֵלָיִם lemu H5695	מִצָּאן saking-tengah H6629	כָּרִים lan-pedhèt	וְאֵלָיִם saking-pepanthan H0398	

kang klemahan ana ing paturon gadhing, lan nglegeyeh ana ing amben, sarta mangan cempening pepanthan, apadene pedhet saka ing satengahe pepanthaning kewan lemon,

חֲשָׁבוּ sami-ngrancang H2803	כְּדָוִד kados-Dawud H1732	הַגָּבֹל gambus	פִּי swanten H6310	עַל- miturut	הַפְּרָטִים kang-nembang H6527	5
			שִׁיר: kidung H3627	כְּלִי- pirantos H1992	לְהֵם kangge-piyambakipun H1992	

kang padha menyanyi manut unining clempung, sarta nganggit kekidungan kaya Dawud;

וּלְאֵי	יִמְשָׁחוּ	שְׂמִינִים	וְרֵאשִׁית	יִזֵּן	בְּמִזְרְקֵי	הַשְּׂתִים	6
lan-boten	sami-ngusap	pilihan	lan-ing-lisah	anggur	ing-mangkok	kang-ngunjuk	
H3808	H4886	H8081	H7225	H3196	H4219	H8354	

יֹוסֵף	שָׂבָר	עַל-	נְחִלֵּי
Yusuf	karisakan	bab	sami-sedih
H3130	H7667		

kang ngombe anggur ing bokor, lan njebadi awak kalawan lenga kang adi dhewe, nanging ora mreduli bab rusaking bani Yusuf.

מְרִזָּה	וְסָר	גְּלִים	בְּרֵאשׁ	וְיָלֵן	עֵתָהּ	לְבָן	7
kempalan	lan-ical	kang-dipun-boyong	ing-pucuking	sami-dipun-boyong	sapunika	pramila	
H4797	H5493	H1540		H1540	H6258		

פ	סְרוּחִים:
P	kang-mlèsèd
	H5628

Mulane saiki, wong-wong iku bakal padha budhal menyang ing pambuwangan lan dadi pucuking barisan, temah sirep ramening pistane kang padha leyehe-leyeh.”

אֱלֹהֵי	יְהוָה	נֶאֱמַר-	בְּנִפְשׁוֹ	יְהוָה	אֲרֹנִי	נִשְׁבַּע	8
Gusti-Allah	Yéhuwah	pangandikan-	ing-Panjenenganipun-piyambak	Yéhuwah	Gusti	sumpah	
H0430	H3068	H5002	H5315	H3069	H0136	H7650	

וְאַרְמִנְתִּיו	יַעֲקֹב	יַאֲזִן	אֶת-	אֲנֹכִי	מִתְאַב	צְבָאוֹת
piyambakipun	lan-kraton	Yakub	kumalungkung	kang-	Kawula-jjilik	ing kang-Mahakuwasa
H0759	H3290	H1347	H0853	H0595	H8374	

וּמְלֹאָה:	עִיר	וְהִסְנִרְתִּי	שְׁנֵאתִי
lan-kebekanipun	kutha	lan-Kawula-masrahaken	Kawula-sengit
H4393		H5462	H8130

Pangeran Yehuwah wus supaos demi sarirane piyambak; -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah Allah Gustining sarwa tumitah --: “Ingsun enek mirsani pianguhe Yakub, lan sengit marang kadhatone; nagara saisine bakal Sunulungake.”

נְמִתּוֹ:	אֶחָד	בְּבַיִת	אֲנָשִׁים	עֲשָׂרָה	יִוְתָרוֹ	אִם-	וְהָיָה	9
lan-sami-pejah	setunggal	ing-dalem	tiyang	sedasa	tilar	menawi	lan-dados	
H4191	H0259		H0376	H6235	H3498		H1961	

Ing kono saupama ing omah siji isih ana wonge kang kari sepuluh, iku bakal padha mati kabeh.

וּמְסֻבּוֹ	דִּוְרֵי	וּנְשָׂאוֹ	10
lan-kang-ngobong-piyambakipun	sadhèrèk-sepuh	lan-ngangkat-piyambakipun	
H5635	H1730	H5375	

בִּירְכֹתַי	לְאִשָּׁר	וְאָמַר	הַבַּיִת	מִן-	עֲצָמַיִם	לְהוֹצִיא
dalem	ing-pojok	dhumateng-ingkang	lan-ngucap	saking-dalem	balung	kangge-ngetokaken
H3411		H0559			H6106	H3318

הָס	וְאָמַר	אָפֶס	וְאָמַר	עַמִּי	הָעוֹד	הַבַּיִת
amargi	mendel	lan-ngucap	boten-wonten	lan-ngucap	kaliyan-panjenengan	punapa-taksih
H2013	H0559		H0559		H5750	

יְהוָה:	בְּשֵׁם	לְהִזְכִּיר	לֹא	כִּי
—	Yéhuwah	ing-asma	kangge-nyebat	boten
H3068	H8034	H2142	H3808	

Sarta manawa pamane kang ngobong jisime iku, kang teka arep njunjung lan ngetokake jisim saka ing omah iku, sarta takon marang kang ana ing buri: “Apa isih ana wong maneh kajaba kowe?” mangka kawangsulan: “Ora ana,” nuli bakal celathu: “Wis menenga!” Sabab ora patut nyebut asmane Pangeran Yehuwah.

רְסִימָם	הַגְּדוֹל	הַבַּיִת	וְהַכָּה	מִצְוָה	יְהוָה	הַנָּה	כִּי-	11
ing-reremukan	agung	dalem	kang-	lan-gebag	dhawuh	Yéhuwah	amargi-mangké	
			H5221	H6680	H3068	H2009		

בְּקָעִים:	וְהַבַּיִת	וְהַקָּטָן
alut	dalem	lan-kang-
		H1233

Marga lah Sang Yehuwah wus dhawuh, omah kang gedhe bakal dirubuhake dadi jugrungan, lan omah kang cilik bakal dadi bobrok.

בְּבִקְרָיִם	יְחִירוֹשׁ	אִם-	סוּסִים	בְּסַלְעַ	הַיְרֻצוֹן	12
amargi	ing-lembu	punapa-tiyang-ngluku	jaran	ing-parang	punapa-mlayu	
H1241				H5553	H7323	

צָדָקָה	וּבְרִי	מִשְׁפָּט	לְרֵאשׁ	הַפְּכָתָם	כִּי-
dhumateng-pait	kabeneran	lan-woh	pangadilan	dhumateng-racun	panjenengan-malihaken
H6666	H6529	H4941	H7219	H2015	

לְלַעֲנָה:
—
[H3939](#)

Jaran apa padha lumayu ana ing gunung parang, sarta sagara apa diwluku kalawan sapi? Lah sira wus ngowahi kaadilan dadi wisa, lan kabeneran dadi brutawali?

לְקַחְנוּ	בְּחֻזְקָנוּ	הַלּוֹא	הָאֲמָרִים	דְּבַר	לְלֵא	הַשְּׂמָחִים	13
kita-mendhet	ing-kakiyatan-kita	punapa-sanés	kang-ngucap	tanpa-guna	bab	kang-bingah	
H3947	H2392	H3808	H0559	H1697	H3808	H8055	

קַרְנָיִם:	לָנוּ
sungu	kangge-kita

He sira, kang padha bungah-bungah marga saka Lodhabar, sarta kang padha ngucap: "Apa dudu kita kang ngrebut Karnaim kalawan karosan kita?"

יִשְׂרָאֵל	בַּיִת	עָלֵיכֶם	מִקִּים	הַנְּנִי	כִּי	14
pangandikan-	Israel	dalem	dhumateng-panjenengan	Kawula-nggugah	amargi-mangké	
H3478				H2009		

וְלַחֲצוֹ	גֹי	הַצְּבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יְהוָה	נָא-
panjenengan	lan-sami-nindhes	bangsa	ing kang-Mahakuwasa	Gusti-Allah	Yéhuwah
H3905			H0430	H3068	H5002

ס	הָעֲרָבָה:	גַּחַל	עַד-	חָמַת	מִלְכוּא	אֲחִיכֶם
—	P	Araba	lèpèn	ngantos	Hamat	saking-mlebetipun
	H6160		H5704	H2574	H0935	H0853

"Sabab lah Ingsun bakal ngedegake sawijining bangsa, kang bakal nglawan marang sira, he turune Israel," -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah, Gusti Allahing sarwa dumadi -- "sarta sira bakal ditindhes wiwit saka dalan kang ngener ing Hamat nganti tekan ing kali kang ana ing Araba."